



TRAN8063

Auslan Interpreting Techniques

Session 1, Infrequent attendance, North Ryde 2020

Department of Linguistics

Contents

| | |
|--------------------------------------|---|
| <u>General Information</u> | 2 |
| <u>Learning Outcomes</u> | 2 |
| <u>Assessment Tasks</u> | 3 |
| <u>Delivery and Resources</u> | 3 |
| <u>Policies and Procedures</u> | 3 |
| <u>Changes since First Published</u> | 5 |

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Della Goswell

della.goswell@mq.edu.au

Margaret Wood

margaret.wood@mq.edu.au

Credit points

10

Prerequisites

Admission to GradDipAuslEngInt

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit will familiarise students with the broad context of interpreting theory. The unit also covers techniques of interpreting from English into Auslan, and from Auslan into English, focusing on monologic discourse. The online component explores theoretical aspects of interpreting, referring to both spoken and signed language interpreting literature and strategies, via readings, case studies and reflection on students' own practice. On-campus sessions apply theory to professional practice, helping students recognise factors that influence the effective use of different interpreting techniques in different contexts, as well as the decision making involved.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Discuss the role of the interpreter within a linguistic and cultural framework

ULO2: Explain discourse-based approaches to interpreting

ULO3: Identify effective simultaneous interpreting strategies

ULO4: Demonstrate free and literal interpreting techniques

ULO5: Demonstrate skills in different interpreting techniques for monologic settings

ULO6: Analyse interpreting coping strategies

Assessment Tasks

Coronavirus (COVID-19) Update

Assessment details are no longer provided here as a result of changes due to the Coronavirus (COVID-19) pandemic.

Students should consult [iLearn](#) for revised unit information.

[Find out more about the Coronavirus \(COVID-19\) and potential impacts on staff and students](#)

Delivery and Resources

Coronavirus (COVID-19) Update

Any references to on-campus delivery below may no longer be relevant due to COVID-19.

Please check here for updated delivery information: https://ask.mq.edu.au/account/pub/display/unit_status

This unit is delivered online and via two face to face on campus blocks. The main resources are readings and online source texts.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central) (<https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central>). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#) (**Note:** *The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.*)

Students seeking more policy resources can visit the [Student Policy Gateway](https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway) (<https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway>). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit [Policy Central](http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central) (<http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central>).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct>

Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/

[offices_and_units/information_technology/help/](#).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Changes since First Published

| Date | Description |
|------------|--|
| 17/02/2020 | This version fills gaps in the previous version - related to due dates, and learning outcomes. |